

SPATULA

PASSIONE, QUALITÀ E TRADIZIONE, QUESTI SONO I NOSTRI INGREDIENTI.
PASSION, QUALITY AND TRADITION, THESE ARE OUR INGREDIENTS.



Ceramica Spatula

IT Ti ringraziamo per aver acquistato un prodotto in bicottura realmente artigianale. **La bicottura è la Ceramica realizzata ancora con polvere di terra, cotta a temperatura superiore a 1000 °C e smaltata con un intervento manuale, per dare al tuo rivestimento quel tocco in più di artigianale e di naturale che altri prodotti non hanno.** Questa piastrella, cotta "ben 2 volte", è la Ceramica, in quanto data da Terra, Smalto e Fuoco. Alcune deformazioni, irregolarità, impurità e accumuli di smalto creati dalla Spatula sono da imputarsi all'intervento manuale e quindi da considerarsi un pregio, rendendo i pezzi quasi unici. Il risultato finale è un rivestimento dal sapore naturale e originale al tempo stesso.

ENG We thank you for purchasing a truly handmade double-fired product. **Double-firing is the process that produce Ceramics still made with earth dust, double-fired at more than 1000 °C (1832 °F) and glazed with a manual intervention, to give your wall that special natural touch of craftsmanship that other products do not have.** This tile, fired twice, is the real Ceramics, understood as a blending of Earth, Glaze and Fire. Some deformations, irregularities, impurities and accumulations of glaze created by the Spatula are due to manual intervention and they are to be considered a value, making these pieces almost unique. The result is a covering with a natural and original flavour at the same time.

DE Wir danken Ihnen für den Kauf dieses wirklich handgefertigten zweifach gebrannten Produkts. **Doppelt gebrannten Fliesen sind die echte Keramik, die noch mit Erdstaub hergestellt, bei einer Temperatur von über 1000 °C gebrannt und mit einem manuellen Eingriff glasiert, um Ihrer Wandverkleidungen einen wichtigen Mehrwert von Handwerkskunst und Natürlichkeit (die die anderen Produkte nicht haben) zu geben.** Diese zweifach gebrannte Fliese ist die echte Keramik, wie sie von Erde, Glasur und Feuer gegeben wird. Einige Verformungen, Unregelmäßigkeiten, Unreinheiten und Ansammlungen von Glasur, die durch den Spatel (Spatula) erzeugt werden, sind auf manuellen Eingriff zurückzuführen und daher als ein Verdienst zu betrachten, das diese Stücke fast einzigartig macht. Das Endergebnis ist eine Wandverkleidung mit einem natürlichen und ursprünglichen Geschmack zur gleichen Zeit.

FR Nous vous remercions d'avoir acheté un produit en bi-cuisson réellement artisanal. **La bi-cuisson est une Céramique réalisée à base de poussière de terre, cuite à une température supérieure à 1000 °C et émaillée à la main, pour donner à votre revêtement une touche artisanale et naturelle que d'autres produits n'ont pas.** Cette Céramique cuite 2 fois, est le résultat né de la Terre, de l'Émail et du Feu. Certaines déformations, irrégularités, impuretés et accumulations d'émail créées par la spatule sont dues à l'application manuelle et doivent donc être considérées comme une qualité qui rend chaque pièce unique. Le résultat final est un revêtement naturel et original en même temps.

ES Le agradecemos por comprar un producto de doble cocción hecho a mano. **La doble cocción es la Cerámica, todavía hecha con polvo de tierra, cocida a una temperatura superior a 1000 °C y esmaltada con una intervención manual, para darle a su revestimiento un toque extra de artesanía y carácter natural que otros productos no poseen.** Esta baldosa, cocida 2 veces, es Cerámica, dado que es el resultado de la fusión entre Tierra, Esmalte y Fuego. Algunas deformaciones, irregularidades, impurezas y acumulaciones de esmalte creados por la Spatula se deben a la intervención manual y, por lo tanto, son a considerarse un mérito, los detalles que hacen estas piezas casi únicas. El resultado final es un revestimiento con un sabor natural y original al mismo tiempo.

RU Мы благодарим вас за выбор плитки двойного обжига действительно ручной работы. **Двойной обжиг - это старинная технология по созданию керамики из измельченной глины, обжигаемой при температуре выше 1000 °C и глазурируемой ручным способом. Цель процесса - передать Вашему настенному покрытию природную мягкость материала и тепло рук мастера, которых нет у других продуктов.** SPATULA являет собой Керамическое изделие, рожденное Землей, Глазурью и Огнем. Едва заметные деформации, неровности, примеси и скопления эмали на поверхности этой керамической плитки обусловлены ручным вмешательством, добавляющим им ценности и уникальности. Конечным результатом является настенное покрытие с натуральным и в то же время оригинальным духом.

JA このたびは本製品をご購入いただき、誠にありがとうございます
本製品はイタリア語でいう「ビ(2回、の意)・コットウーラ(焼成、の意)」つまり、二度焼きを施しており、昔からの製法に基づき、粉末状態の土を1000度以上の温度で焼成し、さらに釉薬を手作業でつけたものとなっています
それにより、手作りとの自然の風合いを持った独特の仕上がりを可能にし、「二度しっかり焼成すること」で土、釉薬、火の3つのエレメントが見事なバランスで融合することとなっています
またこの製法では形のゆがみや、商品名にもなっている「スパチュラ」で釉薬を塗った跡などがランダムについており、そのため同じものが2つとできない特徴を持っています
そしてこれが自然な風合いとオリジナルなものを同時に実現できるようになっているのです

SUPERFICIE LUCIDA - GLOSSY SURFACE

BICOTTURA DOUBLE FIRING

CLASSIFICAZIONE SECONDO UNI EN 14411

STANDARD VALUES AS PER UNI EN 14411

GRUPPO B III - GROUP B III. GL (Appendice L EN 14411)

	metodo di prova standard	valore value
ASSORBIMENTO D'ACQUA WATER ABSORPTION	ISO 10545-3	>10%
RESISTENZA ALLE MACCHIE STAIN RESISTANCE	ISO 10545-14	classe 5 - class 5
RESISTENZA AL CAVILLO CRAZE RESISTANCE	ISO 10545-11	RESISTE - RESISTANT
RESISTENZA CHIMICA CHEMICAL RESISTANCE	ISO 10545-13	classe GA - class GA

SUPERFICIE OPACA - MATTE SURFACE

BICOTTURA DOUBLE FIRING

CLASSIFICAZIONE SECONDO UNI EN 14411

STANDARD VALUES AS PER UNI EN 14411

GRUPPO B III - GROUP B III. GL (Appendice L EN 14411)

	metodo di prova standard	valore value
ASSORBIMENTO D'ACQUA WATER ABSORPTION	ISO 10545-3	>10 %
RESISTENZA ALLE MACCHIE STAIN RESISTANCE	ISO 10545-14	classe 4 - class 4
RESISTENZA AL CAVILLO CRAZE RESISTANCE	ISO 10545-11	RESISTE - RESISTANT
RESISTENZA CHIMICA CHEMICAL RESISTANCE	ISO 10545-13	classe GLB - class GLB

SUPERFICIE METALLICA - METALLIC SURFACE

BICOTTURA DOUBLE FIRING

CLASSIFICAZIONE SECONDO UNI EN 14411

STANDARD VALUES AS PER UNI EN 14411

GRUPPO B III - GROUP B III. GL (Appendice L EN 14411)

	metodo di prova standard	valore value
ASSORBIMENTO D'ACQUA WATER ABSORPTION	ISO 10545-3	>10 %
RESISTENZA ALLE MACCHIE STAIN RESISTANCE	ISO 10545-14	classe 1 - class 1
RESISTENZA AL CAVILLO CRAZE RESISTANCE	ISO 10545-11	non applicabile (effetto decorativo) not applicable (decorative element)
RESISTENZA CHIMICA CHEMICAL RESISTANCE	ISO 10545-13	classe GLC - class GLC